

UJEDINJENI
NARODI



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-06-90-T

Datum: 16. lipnja 2008.

Original: engleski

PRED RASPRAVNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudac Alphons Orié, predsjedavajući
sudac Uldis Ķinis
sutkinja Elizabeth Gwaunza

Tajnik: g. Hans Holthuis

Odluka od: 16. lipnja 2008.

TUŽITELJ

protiv

**ANTE GOTOVINE
IVANA ČERMAKA
MLADENA MARKAČA**

JAVNO

**ODLUKA O PRIHVAĆANJU IZJAVA SEDAM SVJEDOKA NA TEMELJU
PRAVILA 92QUATER**

Tužiteljstvo:

g. Alan Tieger
g. Stefan Waespi

Obrana Ante Gotovine:

g. Luka Mišetić
g. Gregory Kehoe
g. Payam Akhavan

Obrana Ivana Čermaka:

g. Steven Kay, QC
g. Andrew Cayley
gđa Gillian Higgins

Obrana Mladena Markača:

g. Goran Mikuličić
g. Tomislav Kuzmanović

Prijevod

1. Dana 25. listopada 2007. tužiteljstvo je podnijelo zahtjev za prihvaćanje devet izjava na temelju pravila 92*bis* i devet izjava pokojnih svjedoka na temelju pravila 92*quater* Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik).¹ Zastupnici obrane svih optuženih odgovorili su na Zahtjev.² Dana 18. travnja 2008. tužiteljstvo je dostavilo dodatak Zahtjevu, uključujući i prijevod smrtovnica pokojnih svjedoka na engleski.³ Vijeće je u svojoj Odluci od 24. travnja 2008. razmotrilo izjave svjedoka br. 11 i svjedoka br. 42 podnijete na temelju pravila 92*quater*.⁴ Nadalje, Vijeće je u svojoj odluci od 3. lipnja 2008. razmotrilo osam izjava podnijetih na temelju pravila 92*bis*.⁵ U ovoj Odluci Vijeće će razmotriti preostale izjave na temelju pravila 92*quater*, naime izjave svjedoka br. 8, 9, 19, 30, 32, 36 i 45.⁶

2. Stav tužiteljstva je da sve te izjave ispunjavaju uvjet prihvatljivosti na temelju pravila 92*quater*.⁷ Ono tvrdi da svjedoci nisu bili dostupni jer nisu živi, a da su okolnosti u kojima su izjave zabilježene dovoljni pokazatelji pouzdanosti.⁸ Nadalje, tužiteljstvo tvrdi da su izjave svjedoka br. 8 i 36 odobrene na temelju pravila 92*bis*(B), što dodatno potvrđuje njihovu pouzdanost.⁹ Pored toga, tužiteljstvo tvrdi da izjave imaju dokaznu vrijednost budući da se odnose na nekoliko točaka Optuženice.¹⁰ Najzad, tužiteljstvo tvrdi da, osim dijelova izjave svjedoka br. 19, sve izjave sadrže dokaze o “bazi zločina”, koji ne govore o “djelu i ponašanju” optuženih.¹¹ Što se tiče izjave svjedoka br. 19, tužiteljstvo tvrdi da činjenica da pismena izjava govori o djelu i ponašanju optuženog ne isključuje mogućnost njezinog prihvaćanja na temelju

¹ Zahtjev tužiteljstva za uvrštavanje u spis dokaznih predmeta u skladu s pravilima 92*bis* i 92*quater*, 25. listopada 2007 (dalje u tekstu: Zahtjev) par. 1, 23.

² Odgovor okrivljenog Mladena Markača na Zahtjev tužiteljstva za uvrštavanje u spis pismenih izjava u skladu s pravilima 92*bis* i 92*quater*, 6. studenog 2007. (daje u tekstu: Markačev odgovor); Odgovor Ivana Čermaka na Zahtjev tužiteljstva za uvrštavanje u spis pismenih izjava u skladu s pravilima 92*bis* i 92*quater*, 7. studenog 2007. (dalje u tekstu: Čermakov odgovor); Odgovor okrivljenog Ante Gotovine na Zahtjev tužiteljstva za uvrštavanje u spis pismenih izjava u skladu s pravilima 92*bis* i 92*quater*, 8. studenog 2007. (dalje u tekstu: Gotovinin odgovor).

³ Dodatak Zahtjevu tužiteljstva za uvrštavanje u spis dokaznih predmeta u skladu s pravilima 92*bis* i 92*quater*, 18. travnja 2008. (dalje u tekstu: Dodatak).

⁴ Odluka o prihvaćanju izjava dvaju svjedoka temeljem pravila 92*quater*, 24. travnja 2008.

⁵ Odluka o prvoj skupini svjedoka koji svjedoče temeljem pravila 92*bis*, 3. lipnja 2008.

⁶ Svjedoci su navedeni pod tim brojevima u Zahtjevu tužiteljstva za izmjenu popisa svjedoka, 4. veljače 2008., Povjerljivi dodatak A, str. 1.

⁷ Zahtjev, par. 3, 15-21.

⁸ Zahtjev, par. 16-17.

⁹ Zahtjev, par. 18.

¹⁰ Zahtjev, par. 20.

¹¹ Zahtjev, par. 20 i fusnota 16.

Prijevod

pravila 92*quater*, ali da može biti čimbenik protiv njezinog prihvaćanja.¹² Vijeće će u diskusiji o izjavama svjedoka niže u tekstu razmotriti prigovore obrane.

3. Pravilo 92*quater*, koje je mjerodavno za prihvatljivost dokaznih predmeta nedostupnih osoba, predviđa sljedeće:

(A) Svjedočenje u obliku pismene izjave ili transkripta koje je dala osoba koja je u međuvremenu umrla, ili osoba kojoj se više ne može uz razumnu revnost ući u trag, ili osoba koja zbog tjelesnog ili duševnog stanja ne može svjedočiti usmeno, može se prihvatiti bez obzira na to je li ta pismena izjava u obliku utvrđenom pravilom 92*bis*, ako raspravno vijeće:

(i) se primjenom gornjih kriterija uvjeri da ta osoba nije na raspolaganju; i

(ii) na osnovu okolnosti u kojima je izjava dana i zabilježena zaključi da je to svjedočenje pouzdano.

(B) Ukoliko se svjedočenjem dokazuju djela i ponašanje optuženog za koje se on tereti u optužnici, to može biti jedan od faktora za neprihvatanje takvog svjedočenja ili tog njegovog dijela.

4. Osim uvjeta navedenih u ovom pravilu, Vijeće mora osigurati ispunjenje općih uvjeta prihvatljivosti na temelju pravila 89(C), naime uvjete da su dokazni predmeti relevantni i da imaju dokaznu vrijednost.¹³

5. Tužiteljstvo je 18. travnja 2008. u prilogu svojeg Zahtjeva dostavilo smrtovnice za svjedoke br. 8, 9, 19, 30, 32, 36 i 45 i njihov prijevod na engleski jezik.¹⁴ Vijeće se stoga uvjerilo da je tih sedam svjedoka nedostupno.

¹² *Ibid.*

¹³ *Tužilac protiv Milutinovića i drugih*, Odluka po zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza u skladu sa pravilom 92*quater*, 16. veljače 2007. (dalje u tekstu: Prva odluka u predmetu *Milutinović*), par. 4; *Tužilac protiv Milutinovića i drugih*, Odluka po Drugom zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92*quater*, 5. ožujka 2007. (dalje u tekstu: Druga odluka u predmetu *Milutinović*), par. 6; *Tužilac protiv Haradinaja i drugih*, Odluka po Zahtjevu tužiteljstva za prihvaćanje dokaza na temelju pravila 92*quater* i 13. zahtjeva za zaštitne mjere u vezi sa suđenjem, 7. rujna 2007. (dalje u tekstu: Prva odluka u predmetu *Haradinaj*), par. 6; *Tužilac protiv Haradinaja i drugih*, Odluka po Zahtjevu tužiteljstva za prihvaćanje u dokaze pet izjava svjedoka 1 na temelju pravila 92*quater* s povjerljivim Dodatkom, 28. studenog 2007. (dalje u tekstu: Druga odluka u predmetu *Haradinaj*), par. 6.

Prijevod

6. Pri ispitivanju pouzdanosti dokaza nedostupnih svjedoka na temelju pravila 92*quater*, Vijeće će razmotriti (a) okolnosti u kojima je izjava dana i zabilježena, posebno je li (i) izjava dana pod prisegom; (ii) izjavu potpisao svjedok uz popratnu potvrdu da je izjava istinita prema njegovom znanju i sjećanju; i (iii) izjava uzeta uz pomoć odgovarajuće kvalificiranog prevoditelja ovlaštenog od strane Tajništva Međunarodnog suda; (b) je li izjava bila predmet unakrsnog ispitivanja; (c) odnosi li se izjava, posebno neprisegnuta izjava koja nikada nije bila predmet unakrsnog ispitivanja, na događaje o kojima postoje drugi dokazi; i (d) druge čimbenike, kao što je izostanak očitih ili jasnih proturječnosti u izjavi.¹⁵

7. Tužiteljstvo traži da se u dokaze prihvati deset izjava gorenavedenih sedam svjedoka.¹⁶ Dostavljene izjave nisu dane pod prisegom iako je svaki svjedok potpisao svaku stranicu svoje izjave i popratnu potvrdu da im je izjava pročitana na vlastitom jeziku i da sadrži sve prema njegovom znanju i sjećanju.¹⁷ Svaki put je to potvrdio prevoditelj kojeg je ovlastilo Tajništvo.¹⁸ Štoviše, izjave svjedoka br. 8 i 36 potvrđene su u skladu s pravilom 92*bis*(B).¹⁹ Vijeće nalazi da je to dovoljan dokaz toga da svjedoci smatraju pismene izjave istinitim i točnim.

8. Tih deset izjava nisu bile predmet unakrsnog ispitivanja. Nedostupnost tih sedam svjedoka za unakrsno ispitivanje ne isključuje mogućnost prihvaćanja njihovih izjava iako će Vijeće to imati na umu kada bude razmatralo koju težinu da im pripiše.

9. S obzirom na uvjete pravila 89(C), Vijeće smatra da su sve te izjave relevantne za predmet. Pružaju dokaze o zločinima koji su navodno počinjeni na području Krajine u razdoblju na koje se odnosi optužnica. Vijeće će ispitati dokaznu vrijednost doljenavedenih izjava i istovremeno se pozabaviti konkretnim prigovorima obrane.

¹⁴ Zahtjev, Povjerljivi dodatak D; *Addendum*, Povjerljivi dodatak.

¹⁵ Prva odluka u predmetu *Milutinović*, par. 7; Prva odluka u predmetu *Haradinaj*, par. 8; Druga odluka u predmetu *Haradinaj*, par. 8.

¹⁶ Zahtjev, par. 22, Povjerljivi dodatak D.

¹⁷ Zahtjev, Povjerljivi dodatak D.

¹⁸ *Ibid.*

¹⁹ *Ibid.*

Prijevod

Svjedok br. 8

10. Zastupnici Čermakove obrane i Markačeve obrane ne protive se prihvaćanju izjava svjedoka br 8.²⁰ Međutim, zastupnici Gotovinine obrane tvrde da su izjave svjedoka br. 8 nepouzdana u dijelu u kojem opisuju "lišavanje života #5" u prilogu Optužnice i da stoga nemaju dokaznu vrijednost.²¹ Zastupnici Gotovinine obrane tvrde da su izjave svjedoka br. 8 u tom smislu "pune nepreciznosti".²² Pritom se pozivaju na nepodudarnosti između Optužnice, prema kojoj je "lišavanje života #5" iz priloga Optužnice (Tode Marić) počinjeno "13. kolovoza ili oko tog datuma" i izjave svjedoka br. 8 prema kojoj je svjedok br. 8 proveo "nekoliko tjedana" sa žrtvom Todom Marićem nakon operacije "Oluja".²³ Pored toga, Gotovinina obrana tvrdi da je na temelju svoje istrage utvrdila da je dio jedne od izjava u kojoj svjedok govori o mjestu pokapanja te žrtve netočan.²⁴

11. Vijeće je provjerilo izjave svjedoka br. 8. Svjedok opisuje događaje od 5. kolovoza 1995., a potom navodi kako se navodno lišavanje života Tode Marića počinjeno "*some weeks later*" /nekoliko tjedana kasnije/ (a ne "*several weeks*" /"više tjedana"/, kako tvrdi Gotovinina obrana). Gotovinina obrana ukazuje na nepodudarnost u tom smislu s obzirom na Optužnicu. Čak i da ukazuje na nepodudarnost u odnosu na druge dokaze koji ukazuju na to da je lišavanje života počinjeno "13. kolovoza ili oko tog datuma", Vijeće smatra da je ta nepodudarnost od neznatnog značenja. Što se tiče mjesta pokopa Tode Marića, na obrani je da predoči materijal na koji se poziva u svojim tvrdnjama da je žrtva zapravo pokopana na drugom mjestu. Vijeće će potom u svjetlu tog materijala ocijeniti dokaze svjedoka br. 8. Najзад, priroda nepodudarnosti na koje ukazuje Gotovinina obrana nije takva da bi izjave svjedoka br. 8 učinila neprihvatljivima. Iz tih razloga i iz razloga navedenih u stavcima od 7 do 9 gore u tekstu, Vijeće smatra da se izjave svjedoka br. 8 mogu uvrstiti u dokaze na temelju pravila *92quater*.

²⁰ Čermakov odgovor, par. 4; Markačev odgovor, par. 22-26, 29.

²¹ Gotovinin odgovor, par. 17.

²² *Ibid.*

²³ *Ibid.*

²⁴ Gotovinin odgovor, par. 17 i fusnota 4.

Prijevod

Svjedok br. 9, svjedok br. 30 i svjedok br. 32

12. Zastupnici Gotovinine obrane i Čermakove obrane ne protive se prihvaćanju izjava svjedoka br. 9, 30 i 32.²⁵ Markačeva obrana tvrdi da ne bi trebalo prihvatiti odjeljak 2 izjave svjedoka br. 9 iz 1999. godine, odjeljke od 3 do 5 izjave svjedoka br. 30 i odjeljak 3 izjave svjedoka br. 32 jer oni dotiču "aktualno i važno pitanje između strana u postupku – pitanje navodne deportacije i prisilnog raseljavanja srpskog stanovništva s područja Krajine".²⁶

13. Vijeće smatra da činjenica da dokazni predmet dotiče aktualno i važno pitanje između strana u postupku ne mora nužno isključivati mogućnost prihvaćanja takvog dokaza ako su zadovoljeni uvjeti predviđeni pravilom 92*quater* i pravilom 89. Pored toga, informacije navedene u gorespomenutim stavicima u izjavama svjedoka br. 9, 30 i 32 odnose se na događaje o kojima je Vijeće primilo i druge dokaze. Obrana se ne slaže s time, a Vijeće ne nalazi očite i jasne nedosljednosti u samim izjavama svjedoka br. 9, 30 i 32 ni nedosljednosti između pojedinačnih izjava i dokaznih predmeta koji su već predloženi Vijeću. Napokon, Vijeće smatra da se izjave svjedoka br. 9, 30 i 32 ne bave dokazima koji se odnose na djela i ponašanje nijednog optuženog. Iz tih razloga i iz razloga navedenih u stavicima od 7 do 9 gore u tekstu, Vijeće smatra da izjave svjedoka br. 9, 30 i 32 mogu biti uvrštene u dokaze na temelju pravila 92*quater*.

Svjedok br. 19

14. Gotovinina obrana se ne protivi prihvaćanju izjave svjedoka 19.²⁷ Čermakova obrana se protivi prihvaćanju te izjave.²⁸ Ona tvrdi da se dijelovi izjave odnose na posjet g. Čermaka selu Grubori.²⁹ Tvrdi da se tužiteljstvo izričito poziva na taj događaj u svojem predraspravnom podnesku u kojem se navodi da se g. Čermak "u javnosti predstavljao kao čestit čovjek" i da se "dodvoravao nekim od žrtava".³⁰ Čermakova obrana se ne slaže s tim kako tužiteljstvo opisuje događaje i tvrdi da se izjava ne odnosi na udruženi zločinački pothvat.³¹ Ona traži od Vijeća da

²⁵ Gotovinin odgovor, par 19; Čermakov odgovor, par. 4.

²⁶ Markačev odgovor, par. 25, 29.

²⁷ Gotovinin odgovor, par. 19.

²⁸ Čermakov odgovor, par. 4.

²⁹ Čermakov odgovor, par. 6.

³⁰ *Ibid.*

³¹ Čermakov odgovor, par. 7.

Prijevod

odbije zahtjev za uvrštavanje u dokaze izjave svjedoka br. 19 na temelju pravila 92^{quater} ili da redigira stavke 2 i 3 sa stranice 4 ove izjave.³² Markačeva obrana tvrdi da se dijelovi izjave svjedoka br. 19 odnose na djela i ponašanje g. Markača za koje se on tereti u Optužnici budući da tužitelj navodi da su ta ubojstva počinili pripadnici Specijalne policije pod zapovjedništvom g. Markača.³³ Nadalje, Markačeva obrana tvrdi da drugi dio (stavak 2) izjave dotiče aktualno i važno pitanje između strana u postupku, naime "pitanje navodne deportacije i prisilnog raseljavanja srpskog stanovništva s područja Krajine".³⁴ Ona traži da Vijeće odbije zahtjev za uvrštavanje u dokaze stavka 2 i stavaka od 5 do 9 izjave svjedoka br. 19.³⁵

15. Što se tiče prvog prigovora Markačeve obrane, Vijeće smatra da, dok tužiteljstvo navodi da je optuženi sudjelovao u udruženom zločinačkom pothvatu, te je stoga odgovoran za djela drugih u tom udruženom zločinačkom pothvatu, "djela i ponašanje optuženog" ne uključuju djela i ponašanje drugih.³⁶ Navod tužiteljstva da su ubojstva počinili pripadnici Specijalne policije pod zapovjedništvom g. Markača spada u tu kategoriju. Vijeće može, po svojoj diskrecijskoj ovlasti, još uvijek odlučiti da ne prihvati takve dokaze u slučaju kada je to toliko ključno za tezu tužiteljstva i kada je osoba čija su djela i ponašanje opisani u izjavi toliko bliska optuženom da bi bilo nepravilno prema obrani dopustiti da takav dokaz bude iznesen u pisanom obliku.³⁷ Žalbena vijeće je zaključilo da bi primjer takvog dokaza bila pismena izjava u kojoj bi do opisanih djela i ponašanja neke osobe koja nije optuženi došlo u prisutnosti optuženog.³⁸ Međutim, Vijeće postaje sve više opterećeno u primjeni diskrecijske ovlasti kada se optuženi, osim osobne odgovornosti prema članu 7(1) Statuta, tereti i za osobnu kaznenu odgovornost prema članu 7(3).³⁹ Ta teškoća nastaje zbog toga što u je slučajevima u kojima je dokazano kazneno ponašanje širokih razmjera osoba potčinjenih optuženom samo mali korak od zaključka da je optuženi znao ili imao razloga znati da će oni počiniti ta kaznena djela.⁴⁰

³² Čermakov odgovor, par. 9.

³³ Markačev odgovor, par. 23-24.

³⁴ Markačev odgovor, par. 25.

³⁵ Markačev odgovor, par. 29.

³⁶ *Tužilac protiv Galića*, Odluka po interlokutornoj žalbi u vezi s pravilom 92^{bis}(C), 7. srpnja 2002. (dalje u tekstu: Odluka po inerlokutornoj žalbi u predmetu *Galić*), par. 10.

³⁷ *Tužilac protiv Brđanina i Talića*, Odluka o prihvatanju izjava na osnovu pravila 92^{bis}, 1. svibnja 2002. (povjerljivo), par. 14; Odluka po inerlokutornoj žalbi u predmetu *Galić*, par. 13.

³⁸ Odluka po inerlokutornoj žalbi u predmetu *Galić*, par. 13.

³⁹ Odluka po inerlokutornoj žalbi u predmetu *Galić*, par. 14.

⁴⁰ *Ibid.*

Prijevod

16. Međutim, u ovom konkretnom slučaju izjava svjedoka br. 19 ograničena je na opis situacija u kojima su videni hrvatski vojnici na putu za selo Grubori i činjenice da su mještani kasnije pronašli tijela, a nije otkriven identitet počinitelja navodnih lišavanja života. U tom smislu Vijeće smatra da izjava svjedoka br. 19 nije ključna za tezu tužiteljstva niti da su osobe čija su djela i ponašanje opisani u izjavi toliko bliske g. Markaču da bi bilo nepravično prema obrani prihvatiti te dokaze na temelju pravila 92*quater*.

17. Što se tiče prigovora Čermakove obrane, Vijeće smatra da se, u kontekstu udruženog zločinačkog pothvata, "djela i ponašanje optuženog" moraju shvatiti kao bilo koje djelo ili ponašanje optuženog na koje se tužiteljstvo poziva kako bi utvrdilo da je on sudjelovao u udruženom zločinačkom pothvatu ili da je dijelio potrebnu namjeru stvarnih počinitelja zločina za koje se tereti.⁴¹ Osim navoda prema članu 7(1) Statuta, g. Čermak se tereti i za kaznenu odgovornost prema članu 7(3). Jedan od elemenata za utvrđivanje odgovornosti je da je optuženi znao ili imao razloga znati za počinjene zločine. Vijeće je uvjeren da se stavci 2 i 3 na stranici 4 izjave svjedoka 19 odnose na djela i ponašanje g. Čermaka. Vijeće ističe da ne prihvaća nužno kako je tužiteljstvo kvalificiralo djela koja opisuje svjedok br. 19. Vijeće će ocijeniti dokaze svjedoka br. 19 u svjetlu svih dokaza pred sobom kako bi odlučilo o odgovornosti optuženog.

18. Vijeća u okviru svoje diskrecijske ovlasti može prihvatiti dokaze koji se odnose na djela i ponašanje optuženog. Obrana ne osporava, a Vijeće ne smatra da izjava svjedoka br. 19 u sebi sadrži ikakve očite ili jasne nedosljednosti ni da postoje nedosljednosti između te izjave i drugih dokaza pred Vijećem. U vezi s drugim prigovorom Markačeve obrane, Vijeće dodaje da se drugi odlomak izjave svjedoka br. 19 odnosi na događaje o kojima je Vijeće primilo druge dokaze. Iz tih razloga i iz razloga navedenih u stavicima od 7 do 9 gore, Vijeće smatra da izjava svjedoka 19 može biti uvrštena u dokaze na temelju pravila 92*quater*.

Prijevod

Svjedok br. 36 i svjedok br. 45

19. Čermakova obrana i Makačeva obrana ne protive se prihvaćanju izjava svjedoka br. 36 i svjedoka br. 45.⁴² Gotovinina obrana se protivi prihvaćanju prve izjave svjedoka br. 36 i jedine izjave svjedoka 45 na temelju pravila 92*quater*.⁴³ Ona tvrdi da su izjave svjedoka 36 i svjedoka br. 45 nepouzdana u dijelu u kojem opisuju navodna lišavanja života i da stoga nemaju dokaznu vrijednost.⁴⁴ Pored toga, Gotovinina obrana tvrdi da se te izjave odnose na "kritično pitanje" o tome je li granatiranje bilo nerazmjerno i traži redigiranje svakog spominjanja granatiranja u slučaju da Vijeće odluči prihvatiti te izjave.⁴⁵

20. Vijeće je pregledalo izjave svjedoka br. 36 i svjedoka br. 45. Izjava svjedoka br. 36 odnosi se na navodno ubojstvo Jovana Dimitrovića, dok se izjava svjedoka br. 45 odnosi na navodno ubojstvo jedne druge osobe, Jovanke Mizdrak. Međutim, Gotovinina obrana nije Vijeću dostavila nikakve dokaze u prilog svoje tvrdnje da su izjave nepouzdana u dijelu u kojem opisuju navodna ubojstva. Vijeće ne smatra da su izjave nepouzdana u dijelu u kojem opisuju navodna ubojstva. Što se drugog prigovora Gotovinine obrane tiče, Vijeće smatra da čak i ako se dokazi odnose na "kritično pitanje", to ne mora nužno isključivati prihvaćanje takvih dokaza ako su zadovoljeni uvjeti propisani pravilom 92*quater* i pravilom 89. Pored toga, informacije u relevantnim dijelovima izjava svjedoka br. 36 i 45 odnose se na događaje o kojima je Vijeće primilo druge dokaze. Obrana ne osporava, a Vijeća nije mišljenja da postoje očite ili jasne nedosljednosti u samim izjavama svjedoka br. 36 i 45 ili nedosljednosti između tih izjava i dokaza koje Vijeće već ima pred sobom. Najzad, Vijeće smatra da se izjave svjedoka br. 36 i 45 ne bave dokazima koji se odnose na djela i ponašanje nijednog optuženog. Iz tih razloga i iz razloga navedenih u gorenavedenim stavcima od 7 do 9, Vijeće smatra da se izjave svjedoka br. 36 i 45 mogu uvrstiti u dokaze na temelju pravila 92*quater*.

21. Vijeće podsjeća tužiteljstvo da su dokazi prihvaćeni na temelju pravila 92*quater* javni ukoliko nije primljen i odobren zahtjev za zaštitne mjere u odnosu na nedostupne svjedoke.

⁴¹ Odluka po inerlokutornoj žalbi u predmetu *Galić*, par. 10.

⁴² Čermakov odgovor, par. 4; Markačev odgovor, par. 22-26.

⁴³ Gotovinin odgovor, par. 17-18.

⁴⁴ Gotovinin odgovor, par. 17.

⁴⁵ Gotovinin odgovor, par. 18.

Prijevod

Budući da su svi svjedoci spomenuti u ovoj Odluci pokojni, zahtjev za zaštitne mjere bi mogao biti podniet u svrhu otklanjanja mogućnosti identifikacije drugih svjedoka koji su svjedočili pod zaštitnim mjerama ili koji će svjedočiti u kasnijoj fazi suđenja. Dok tužiteljstvo ne bude moglo potvrditi da zaštitne mjere nisu potrebne, Vijeće će privremeno prihvatiti ovaj dokaz pod pečatom. Tužiteljstvo ima četrnaest dana da Vijeće izvijesti o tome hoće li zatražiti zaštitne mjere.

22. Iz gorenavedenih razloga i na temelju pravila 92^{quater}, Vijeće:

ODOBRAVA Zahtjev u vezi s izjavama svjedoka br. 8, 9, 19, 30, 32, 36 i 45;

PRIHVATA u dokaze **pod pečatom**:

- i. U vezi sa svjedokom br. 8:
 - a. pismenu izjavu svjedoka br. 8 od 3. rujna 2003. (02791620-02791623 i 02791631-02791634);
 - b. pismenu izjavu svjedoka br. 8 od 5. rujna 2003. (02791624-02791626 i 02791628-02791630);
 - c. potvrdu na temelju pravila 92^{bis} za izjave svjedoka br. 8 i Deklaraciju svjedoka br. 8 (02791627 i 02791617-02791619);
 - d. izvod iz matične knjige umrlih za svjedoka br. 8 (06104919-06104920 i ET 06104921-06104922);
- ii. U vezi sa svjedokom br. 9:
 - a. pismenu izjavu svjedoka br. 9 od 8. srpnja 1999. (00850590-00850595);
 - b. pismenu izjavu svjedoka br. 9 od 13. listopada 2004. (03623544-03623546);
 - c. izvod iz matične knjige umrlih za svjedoka br. 9 (06104923-06104924 i ET 06104923-06104924);

Prijevod

- iii. U vezi sa svjedokom br. 19:
 - a. pismenu izjavu svjedoka br. 19 od 23. svibnja 1997. (03083553-03083557 i 00508198-00508202);
 - b. izvod iz matične knjige umrlih za svjedoka br. 19 (06104881 i ET 06104881);
- iv. U vezi sa svjedokom br. 30:
 - a. pismenu izjavu svjedoka br. 30 od 12. listopada 2004. (03623547-03623550);
 - b. izvod iz matične knjige umrlih za svjedoka br. 30 (06104921-06104922 i ET 06104922);
- v. U vezi sa svjedokom br. 32:
 - a. pismenu izjavu svjedoka br. 32 od 22. travnja 1998. (03070006-03070009 i 00605006-00605010);
 - b. izvod iz matične knjige umrlih za svjedoka br. 32 (06104925-06104926 i ET 06104925-06104926);
- vi. U vezi sa svjedokom br. 36:
 - a. pismenu izjavu svjedoka br. 36 od 3. rujna 2003. (02791359-02791362 i 02791367-02791370);
 - b. pismenu izjavu svjedoka br. 36 od 9. rujna 2003. (02791363-02791365 i 02791371-02791374);
 - c. potvrdu na temelju pravila 92bis za izjavu svjedoka br. 8 i Deklaraciju svjedoka br. 36 (02791356-02791358 i 02791366);
 - d. izvod iz matične knjige umrlih za svjedoka br. 36 (06104927-06104928 i ET 06104927-06104928);

Prijevod

- vii. U vezi sa svjedokom br. 45:
- a. pismenu izjavu svjedoka br. 45 od 22. travnja 1998. (03068934-03068939 i 00603803-00603808);
 - b. izvod iz matične knjige umrlih za svjedoka br. 45 (06104931-06104932 i ET 06104931-06104932);

TRAŽI od tužiteljstva da gorenavedene dokumente unese u elektronski sustav za vođenje suđenja;

TRAŽI od tajnika da dodijeli brojeve dokaznim predmetima i izvijesti strane u postupku o dodijeljenim brojevima dokaznih predmeta.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
Alphons Orié,
predsjedavajući sudac

Dana 16. lipnja 2008.
U Den Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]